

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

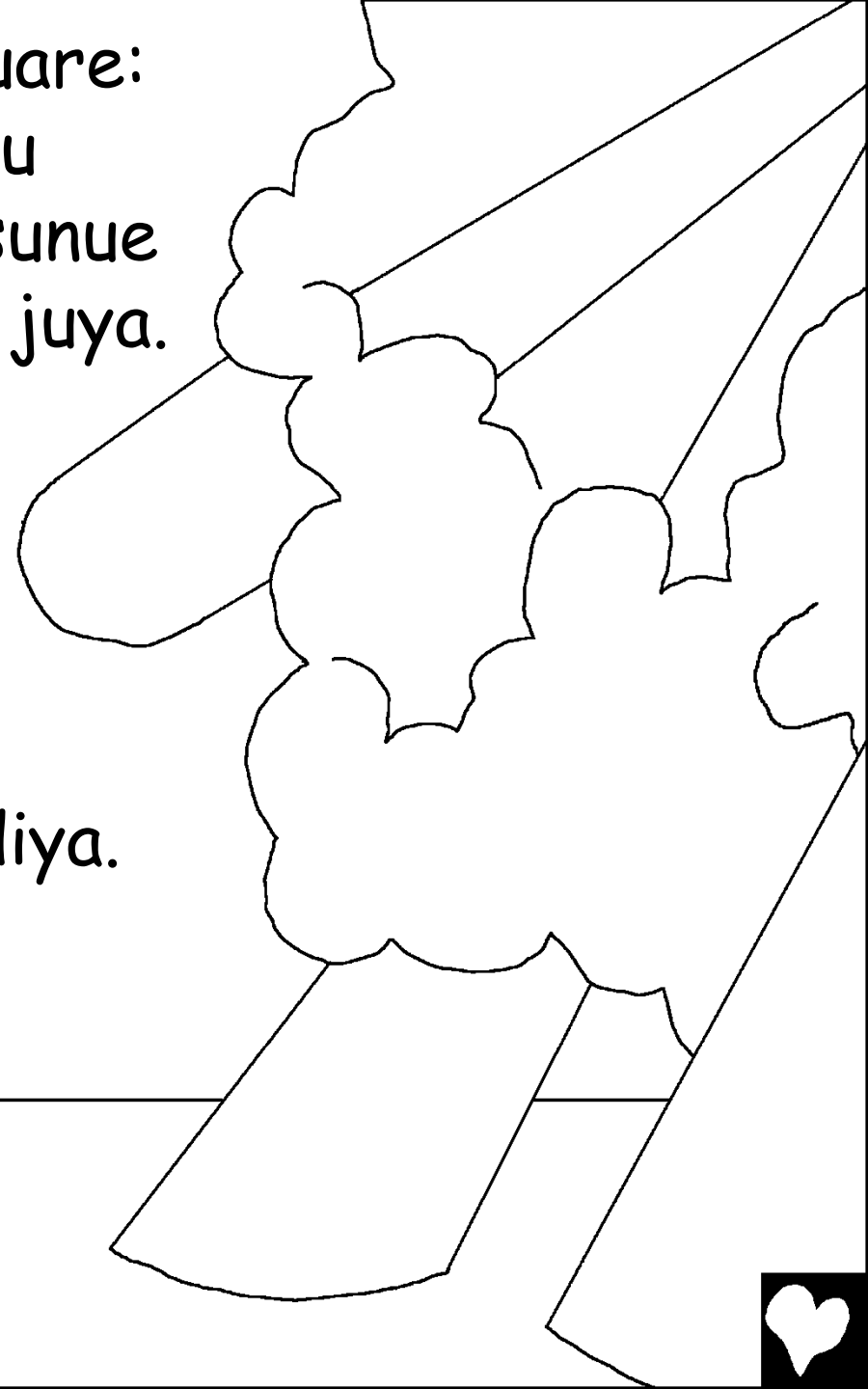
# Mateo 1



Shucuta badi juhuajutu Yusura cuadishacuare tuque  
tsahuaquique Gabriel bacani Nazaret epu ebariju  
Galilea yahuaju. Epuna ehue ebari María bacani deca  
baecua queja tujatu cuadishacuare. Tumeque epuna  
ehue ebarijatu anicuare caquemiti ishuque quisarati  
ecuita José bacani tsehue. Josétu jucuar e cuari  
David eque ejuracanaque.

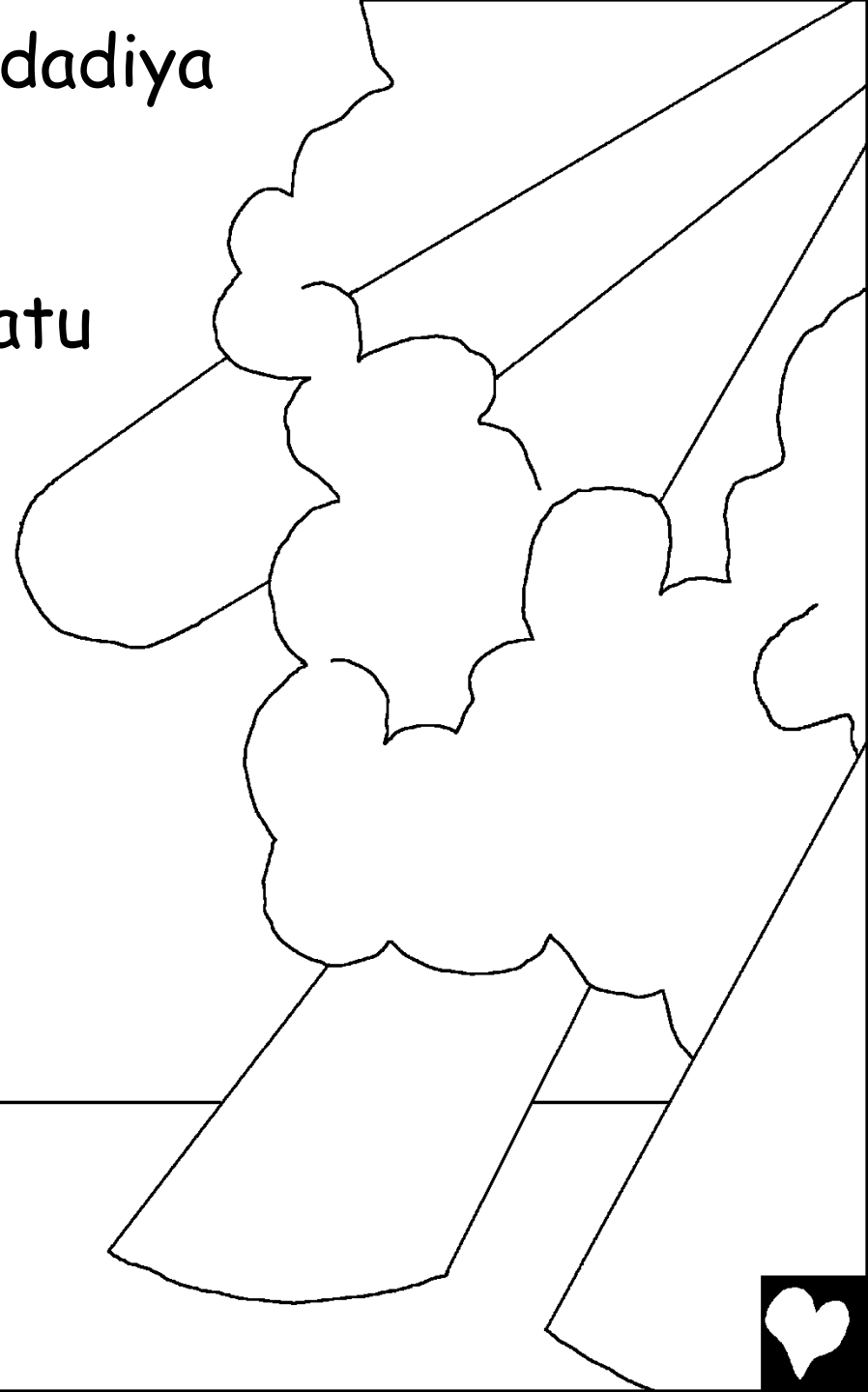


Tumetu Yusu tsahuaquira acuare:  
—Bajida juume, María. Yusu  
miatsehue dyaque jida. Ejetsunue  
juatsu amami carecani isaqui juya.  
Peadya ebacua tuque micue  
cuinanaya. JESUS bacani  
acue. Tuquetu dyaque inime  
metseque judadiya.  
YUSU DYAQUE CASADAJA  
EBACUAQUE bacanitu judadiya.



Micue bacuatu Yusura ameredadiya  
ecuari, tuja ebabaque David  
amerehua bucha.

Cuatsashajacabuque ama tujatu  
israelita cuana. Terebuque  
ama tujatu ecuari juque  
inime, —jadya tujatu  
María acquare.



Tumetu Mariara acuare: —Ique  
deca baecua. ¿Eje bucha cabacuatie  
ejuu? —jadya tujatu acuare. Yusu  
tsahuaquiratu quemitsacuare:  
—Yusuja Espíritu tu miaqueja  
junaya. Yusu dutya  
casa aniyarami jadya  
amereya. Jadya  
tibudyatu ebacua  
nana cuinanayaque  
**YUSUJA**  
**EBACUAQUE**

bacani juya.



Eje uma huecaca ama jadya juhuaque  
cuetihuajutu María cabajejetitsu  
cuacuare Judea emata epuju, Elisabet,  
Zacarías ecatse aniyaju.

Tuhua junatitsutu  
nubinaticuare tatseja  
etareju. Etareju  
nubinatitsu tujatu  
isaranaticuare tuja  
ata Elisabet. Mariara  
jadya isaranatie  
ayajutu Elisabetja  
ebacua ecare cani

juque bucucucuaré.



Jadya juyajutu Elisabet caadebaticuare  
Yusuja Espíritu tuatsehueque. Tume  
tujatu María jadya acuare: —Yusurami  
mepehua dutya epuna  
cuana ducuque mique  
peadya. Tuquetu  
miatsehue dyaque jida.  
Tumebaedya tujatu  
mepehua micue bacua  
cuinanadadiyaque,  
dyaque jida  
tuatsehue juishu.



Cuatsabiji micuana aya  
Jesucristo eje bucha  
cuinanae cuita jucuaque.  
Tuja ecuaque Mariatu José  
tsehue caquemiti ishuque  
jucuaque. Tatse  
caquemitima jariju,  
Joséja jipema  
jariju cuitadyatu  
carecani isaqui  
jucuaque Yusuja  
Espirituja casa eque.  
Josétu Yusuja  
cacuatsashati eque  
anicara juhua.



Jadya tibudya tujatu  
carecani isaqui baatsu,  
jacacara acuaré. Jadya  
ama bucha tuja tuatsehue  
canerecabati aniya tibu,  
tujatu etehua tyau  
acara acuaré  
quirica tatse  
cajacati ishuque,  
dutyaja yacuaju  
bahue ameretsu tuque  
ebisuturau tibu.



Tumeque inime tupuqui ayaque tahuitsutu barepa  
juque Yusu tsahuaquira isaracuare tahuiju: —José,  
miquemi David eque ejuracanaque.

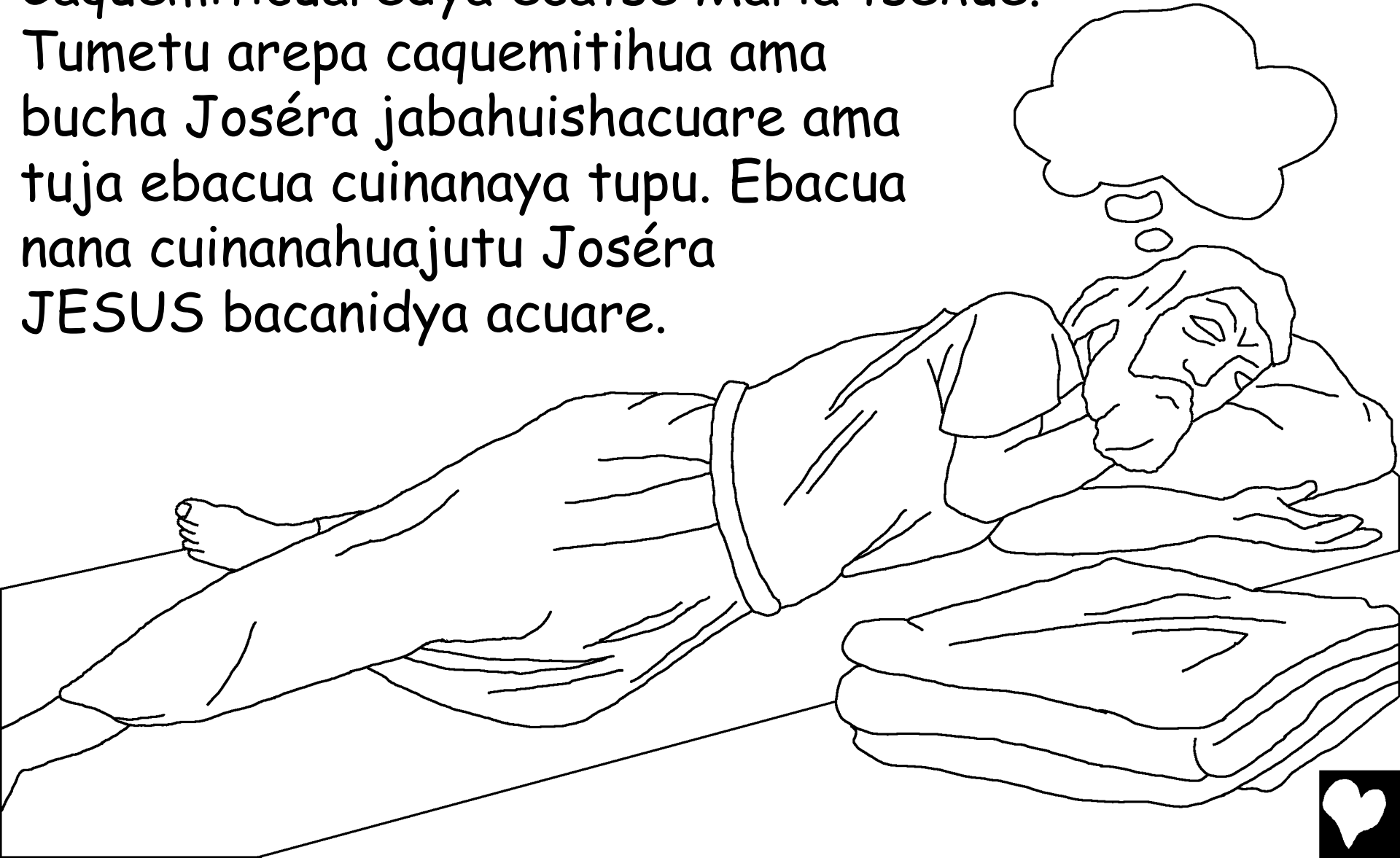
Arepa María carecani isaqui ama bucha,  
jabama tu ni ejeque ecuitaja buchique.  
Tuja ebacua ecarecaniju badeyaque tu  
Yusuja Espíritu equeque. Bisume tuque  
micue etareju duju ishu. Deca  
nana piji tujatu  
cuinanaya.



JESUS tuja ebacani paju. (Riyaque ebacani tu  
"INAJACAMEREQUIQUE" jadique). Jadya  
bacanietu juya, tuque tuja cuanaque  
inajacamerequi jubuque tibu, tunaja  
jucha cuana apupashaqui jubuque tibu,  
—jadyatu barepa juque Yusu  
tsahuaquira José acuire tahuju.



Tahuiyaque cabatietitsutu José barepa juque Yusu  
tsahuaquira cuejahua equedya jucuaré.  
Caquemiticuaredya ecatse María tsehue.  
Tumetu arepa caquemitihua ama  
bucha Joséra jabahuishacuare ama  
tuja ebacua cuinanaya tupu. Ebacua  
nana cuinanahuajutu Joséra  
JESUS bacanidya acuaré.



Tume patyatu Roma juque enaruqui Augusto bacanira  
cuatsashacuare dutya tuque muibaqui cuanaque tunaja  
dutyaja ebacani cuana  
quiricaju quiyatiti ishu.



Dutya tuna cuataqui jucuare tunaja ebaba cuanaqueja  
epuju, tuhua ebacani cuana quiyamereti ishu. José,  
David eque ejuracanaque  
juya tibutu cuataqui  
jucuare Belén  
bacani epuju,



tuque cuinanacuareju.



Tumetu José cuacuare tuja epu Nazaret bacani juque,  
Galilea yahua juque; tuhuaquetu cuacuare Belénju  
Judea yahua ju Tudyá tatse  
María cuinahuaraque  
Belénju cuacuare  
tatseja e bacani  
quiyameretira.



Mariajatu  
quisarati

anicuare caquemiti ishuque José tsehue.



Tatse Belénju  
junatiyaque huecaca  
tujatu cuina ishuque  
huecaca jucuare.



Cuinanacuare tujatu bametseque ebacuaque.  
Cuinanahuajutu piruricuare eja tsehue. Piruritsutu  
huanacuare huaca cuana araara  
ishuju, etare anitaya cuanaju  
aijama emajaca  
jucuare tibu.



Tumepatyatu anicuare Belén emajacaju uhuisha cuana  
narusisa juya cuanaque. Muya jutidyatu ejitaju  
jucuaré barepaju Yusu tsahuaquique.



Yusuratu uhuisha naruqui cuanaque dutya  
huecatillamerecuare. Jadya baatsu tuna bajida  
jucuar. Tume tuna Yusu tsahuaquira  
aticuar: —Bajida nejuume.



Era  
micuana  
jidaque  
quisarati  
cuejanaya

dutya ecuita  
cuana pureama  
amere ishuque.



Riyaque huecacatu David беру anicuare epuju  
cuinanahua Micuana Inajacamerequique.  
Tuquetu Ecuatsashaquique, Mesías  
"Yusuja Emepeque" jadique.



Riyaque micuana cuejanaya, micuana era cuejayaque  
yunerique bahue juishu. Ebacua nana petara cuaatsu  
tuque micuana eja tsehue epiruri  
jarayaju batiya, huaca

cuana  
araara  
ishuju,  
—jadya  
tujatu

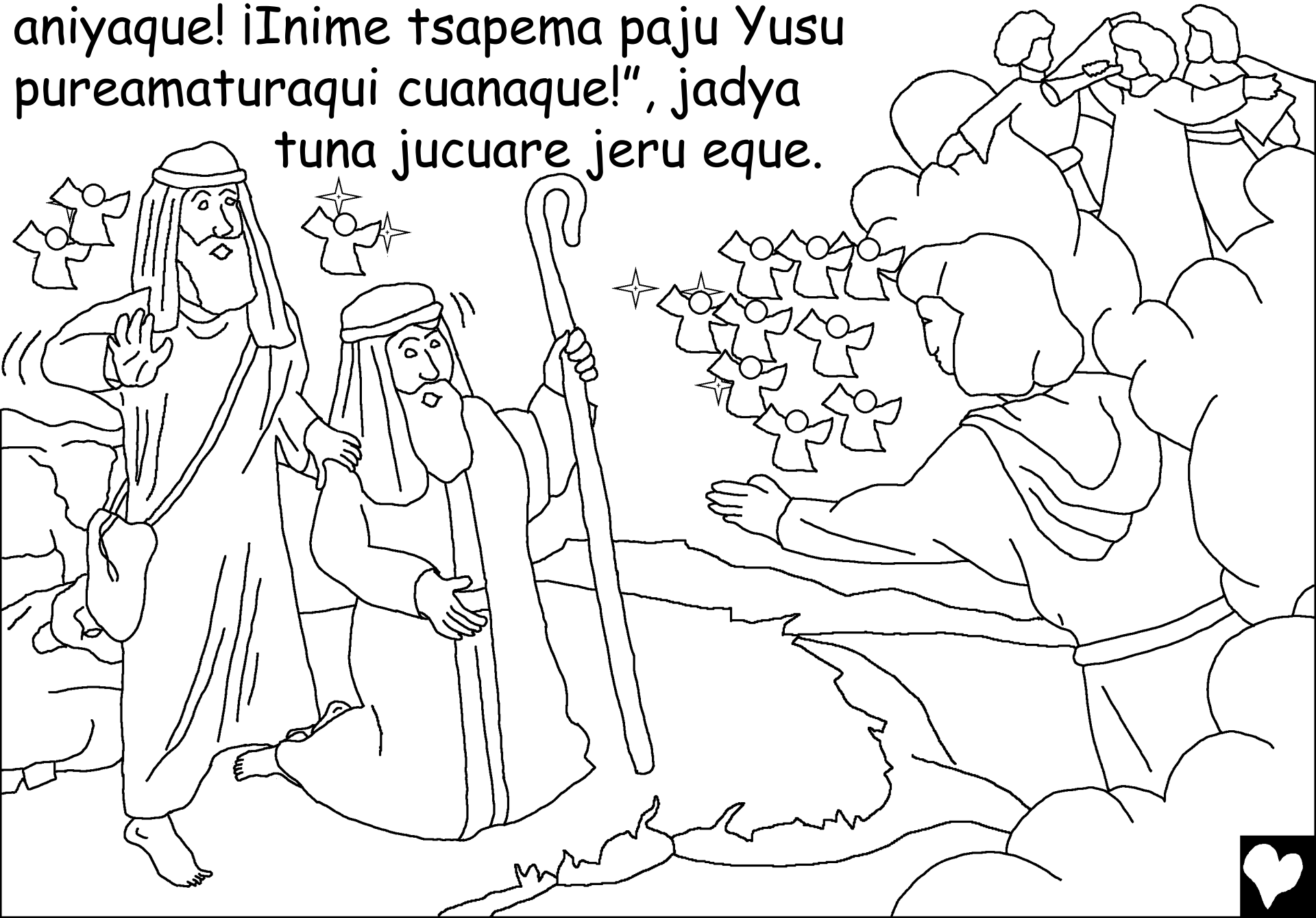
ecana  
aticuare.



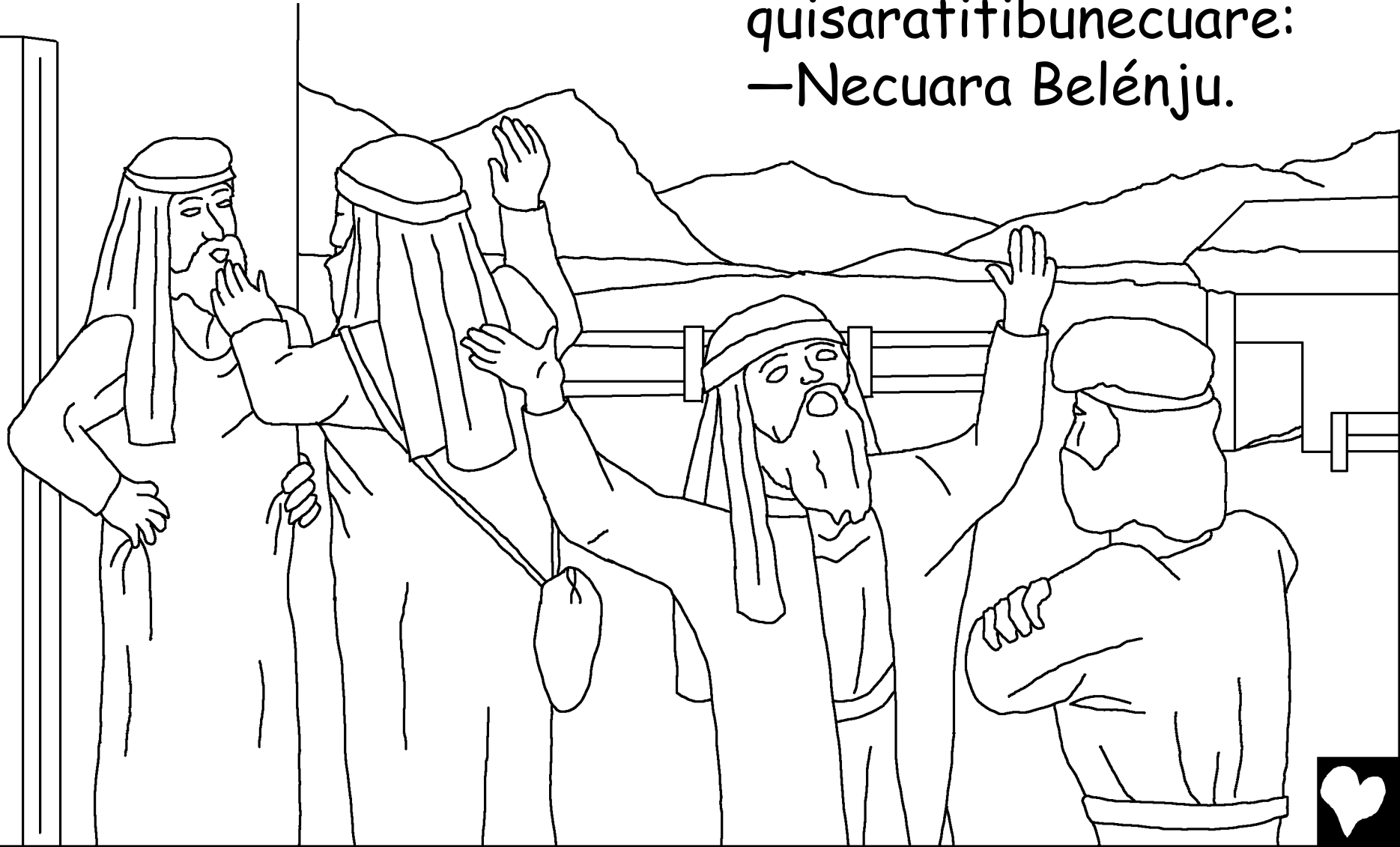
Tuque quisaratiya tsunumeetu ejitaju jucuare jetiama  
barepaju Yusu tsahuaqui cuanaque.  
Tume tuna jerucuare Yusu pureama  
ayaque:



"iHosana! iArida, dyaque casada jadyatu Yusu barepaju  
aniyaque! iInime tsapema paju Yusu  
pureamaturaqui cuanaque!", jadya  
tuna jucuaru jeru eque.



Jadya juatsutu Yusu tsahuaqui cuanaque  
dirunucacuare yudijidya barepaju. Amena tuna  
dirunucahuajutu uhuisha naruqui cuanaque tuna cama  
quisaratitibunecuaré:  
—Necuará Belénju.



Nebatira tumeque inime  
eje bucha juhuaque, Yusura ecuana  
cuejamerehuaque, —jadya tuna jucuaire  
tuna cama. Jadya juatsu tuna ebajarara  
cuita cuacuare.



Junatitsu tunajatu banaticuare María, José, ebacua  
nana jadya. Ebacua nanatu jaracuare huaca cuana  
araara ishujú. Ebacua nana banatitsu tunajatu María  
ecatse cuejanaticuare tuna  
cuejatahuaque ebacua nana  
eje buchique.



Herodes ecuanaja  
yahua naruqui  
jucuaré patyatu  
Jesús cuinanacuare  
Belén bacani  
epu eje ariju  
ama.

Riyaque eputu Judea yahuaaju  
jucuaré. Tuequedyatu junacuare  
Jerusalénju ecuita cuana dyaque  
bahue cuanaque ijetí cuinanaya  
queja amaca aniya cuanaque.



Tuna tuna purari  
cuana riyaque  
yahuaju eje bucha  
judadiyaque bahue  
juishu

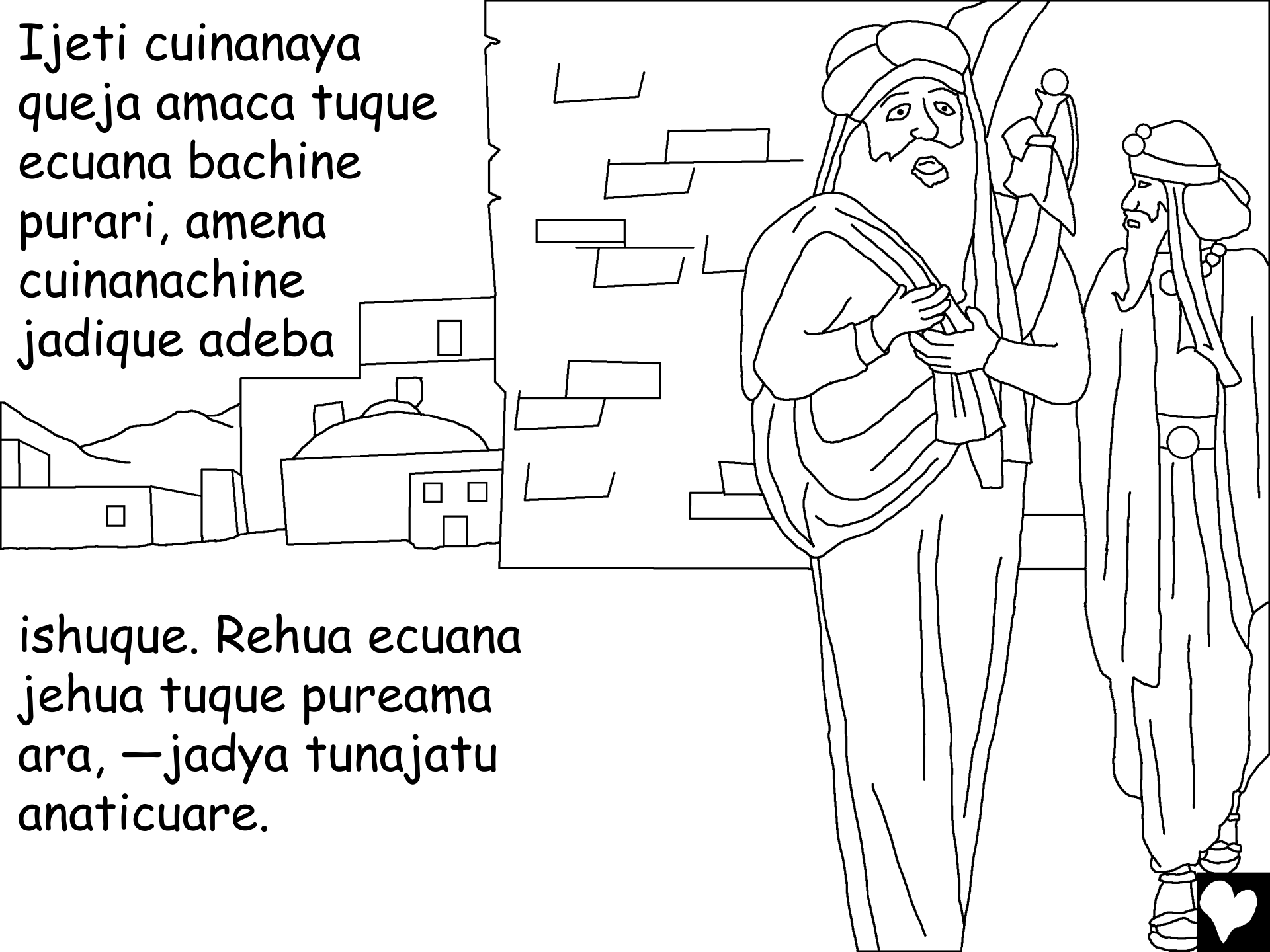


cabahuityatiyaque jucuaré.  
Tuhua junatitsu tunajatu  
bacaduranaticuaré: —¿Are, eje  
queja ri israelita cuanaja ecuari  
judadiyaque cuinanachineque?



Ijeti cuinanaya  
queja amaca tuque  
ecuana bachine  
purari, amena  
cuianachine  
jadique adeba

ishuque. Rehua ecuana  
jehua tuque pureama  
ara, —jadya tunajatu  
anaticuare.



Jadique bahue  
juatsutu Herodesra  
dyaque bahue cuanaque  
tuna cuita camadya  
ihuaramerecuare.  
Junatihuaaju tujatu  
ecana bacaduratsacuare:  
—¿Ejeque huecacatu  
purari ejitaju jumetse  
juchine micuanara ique  
bacadurahuaque?



Tunara cuejahuaaju tujatu  
ecana cuadishacuare.  
—Necuacue Belénju.  
Ita nebaticue. Pana  
bau neaticue tumeque  
ebacua nana. Dadititsu  
reequedya nejuetinucacue.  
Necuejaeticue ique. Era  
dyadi pureamadya paati,  
—jadyatu Herodes  
jucuaire, ai  
muicara  
aatsu ama.



Herodesra jadya ahuajutu ecuita cuana cuanucacuare.  
Purari, ijeti cuinanaya queja amaca ejitaju juhuaquetu  
tunaja yacua queja ajequenancacuare  
tuna eju cuita juti ishu bahue  
juishu. Ebacua nana aniya  
dyaque junatitsutu purari  
netinaticuare.

Etareju tuna  
nubicuare. Etareju  
nubinatitsu tunajatu  
ebacua nana  
banaticuare  
ecuaque  
María  
tsehue.



Ebacua nanaja yacuaju tuna chichucata junaticuare  
tuque muiyaque. Jadya juatsu tunajatu caju caca  
cuana pacashacuare. Pacashatsu tunajatu  
ebacua nana tyacuare tuja ishu  
bechine cuanaque. Tyacuare  
tunajatu oro, tumebaedya

beta acuimadi  
bapebapeque  
ijimedaque  
tsuje aridaque,  
"incienso", "mirra"  
jadya bacani.



Ebacua nana amena muihuaju tuna Yusura tahuju  
cuejacuare dirunucayaque Herodes aniya eque ama  
dirunuca ishu. Jadya tibudya  
tuna Jerusalén eque ama  
cuetidirunucacuare tunaja  
yahuaju dirunucayaque.



Purari cuana eje buchique  
bahue cuanaque  
dirunucahuajutu barepa  
juque Yusu tsahuaquira  
tahuiju José cabamereti  
ishu acuire Yusuja  
quisarati cueja ishu.  
—Isaranaya  
mique era.



Netitsuracue.  
Cabajejeticue.



Huanaquerecue ebacua  
nana Egiptoju tuja ecuaque  
tsehue. Tuhuadya anidirucue  
jari, era mique micue  
yahuaju dirunuca ishucuejaya tupu.

Herodesratu sareya  
ebacua nana iye ishucuejaya  
—jadyatu José  
barepa

juque quisarati  
cuejaquira cuejacuare.



Jadya cuejahuajutu José  
netitsuracuare. Tumeque  
meta cuitadyatu José,  
ebacua nana, ecuaque  
jadya tsehue huanacuare  
Egiptoju. Tuhua tuna  
anidirucuare Herodes  
majuya tupu.

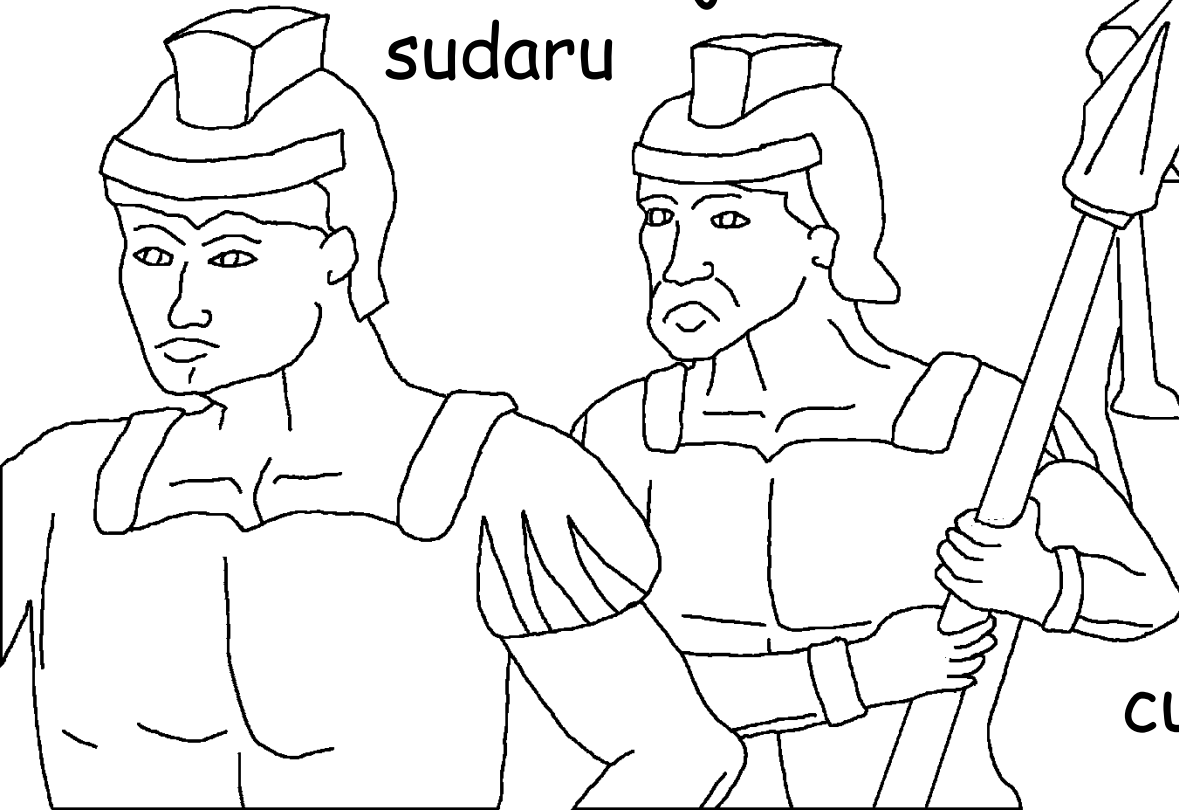


"Egipto juque tuque  
ecue Ebacua ihuarahua",  
jadya patu jucuaré Yusu tuja  
quisarati cuejaqui eque.  
Tumetu ebacua nana Egipto  
juque juetinucahuaju,  
Yusura quisarati acuaré  
bae cuitadya jucuaré.



Dyaque bahue  
cuanaque Jerusalén eque  
ama judirunucahuajutu  
Herodes dyaque ecahuaiti  
cuita jucuaré, tunara ijahue  
ahua bucha cabatitsu.  
Cuadishacuaretu tuja

sudaru

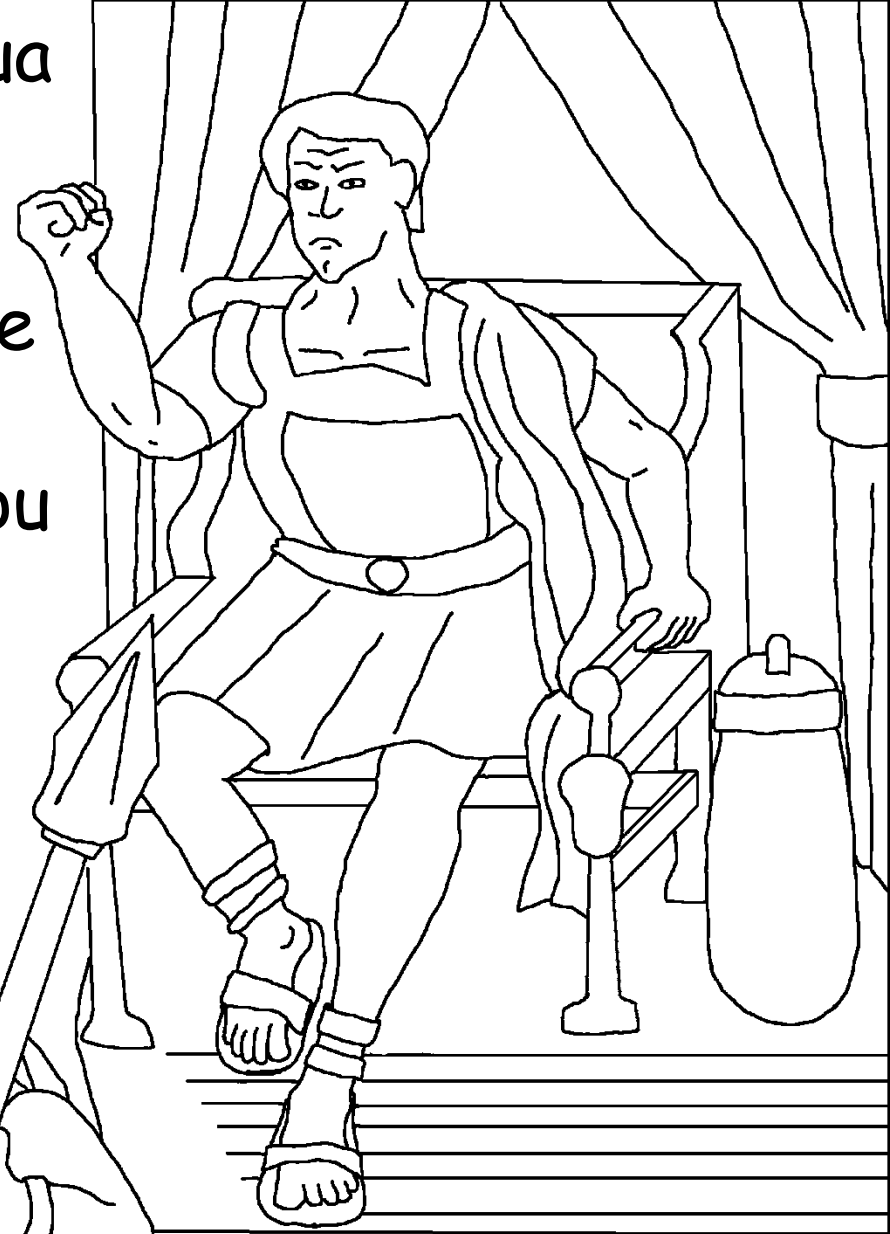
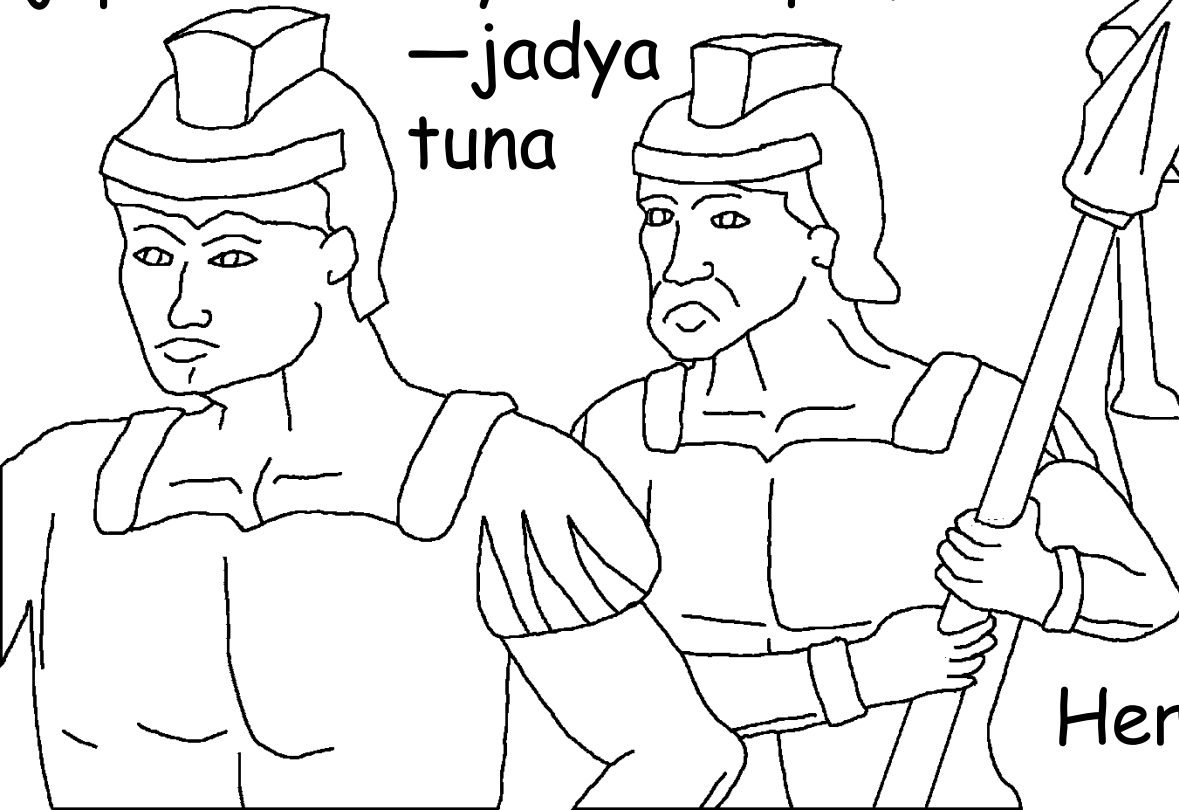


cuana Belénju.



—Neiyetillaticue dutya ebacua  
deca nana cuana tsuneedya  
cuinana cuana eque, beta  
mara tupu cuanaque. Neiyecue  
Belénju aniya cuanaque  
camadya ama, tumebaedya epu  
japadama aniya cuanaque,

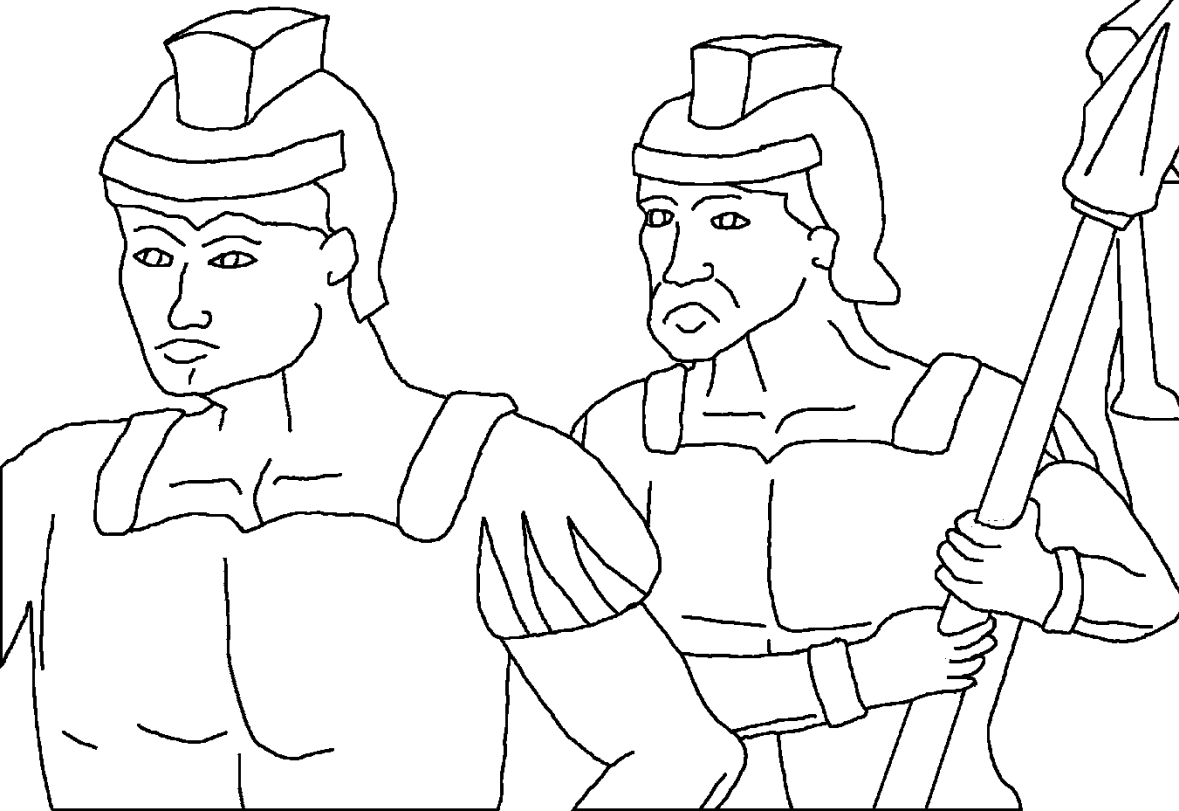
—jadya  
tuna



Herodesra acuaire.



Jadya tujatu ecana  
amerecuare, dyaque bahue  
cuanara beta maratu  
butseeju tumeque purari  
amena ejitaju jucuaque,  
jadya acuaire tibu.



Herodes majuhuajutu  
Yusura cuadishacuare  
barepa juque etsahuaquique  
Egiptoju. Tahuijutu José  
queja cabameretinucacuare.  
Isaracuare tuja tuque:  
—Netitsuracue.



Yudijidya dirunucacue micue  
yahuaju nucadya ebacua piji,  
ecuaque tsehue Israelju.

Herodes, peya cuana,  
ebacua nana iyecara jucuaré  
cuanaque tuna amena  
majuchine, —jadyatu  
quisarati bepujira  
acuare José.



Dirunucatsu tujatu  
bacacuare quisarati.  
Arepá Herodes  
majucuare ama bucha,  
tuja ebacuaque  
Arquelao

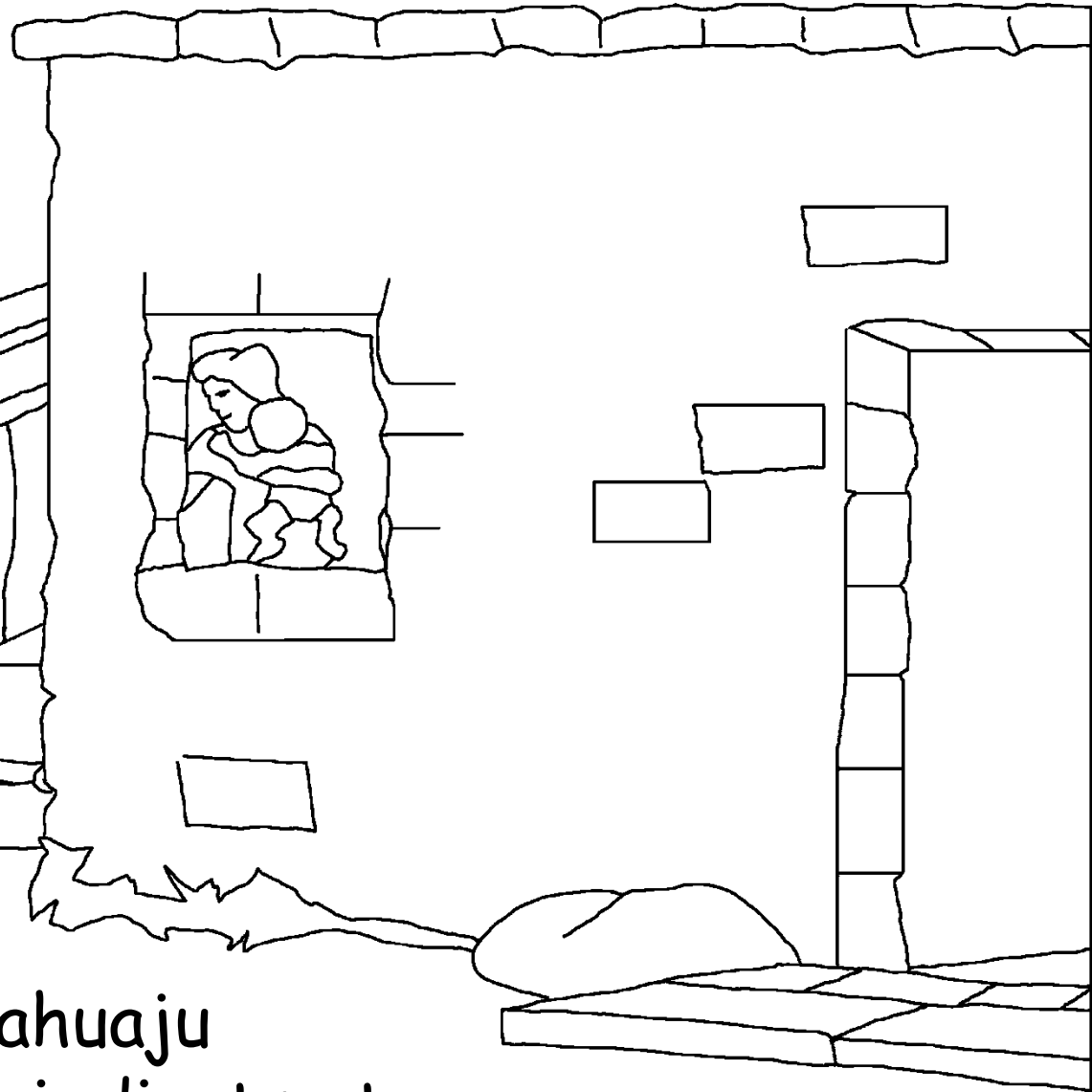


etataque cuarequi  
enaruquique. Jadya bacatsutu José  
bajida jucuare Judeaju dirunuca ishu, Arquelaora  
dyadi ebacua piji iyecara anucaya bucha baatsu.

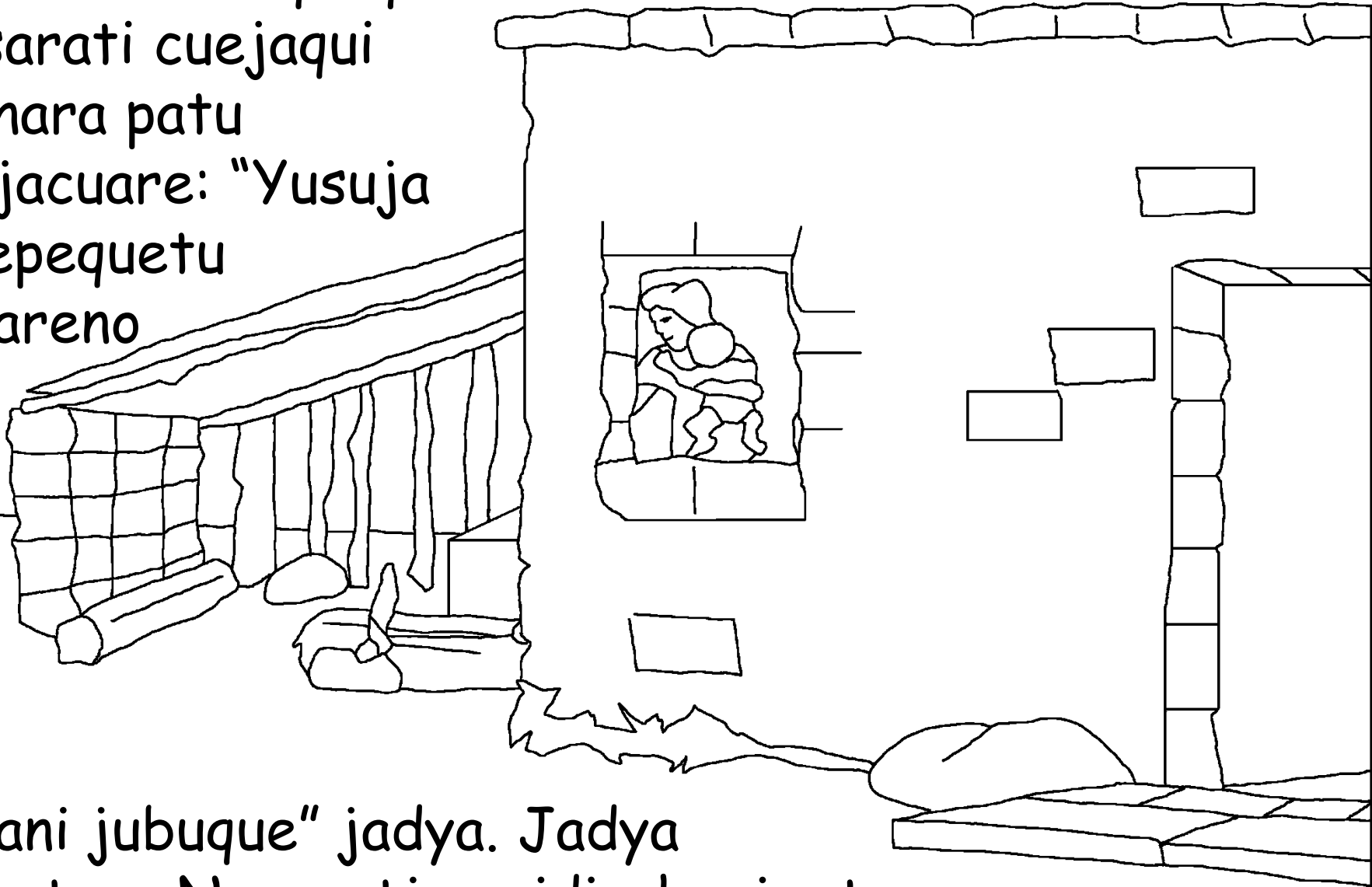


Tahuijutu Yusura  
cuejacuare tuna eju  
diru ishu. Jadya  
tibudyatu dirucuare  
ebacua piji,  
ecuaque

jadya tsehue  
Belénju ama. Galilea yahuaju  
tuna dirucuare. Tuhua judirutsu tuna  
anidirucuare epu Nazaret bacaniju.



Icuene Yusu equeque  
quisarati cuejaqui  
cuanara patu  
cuejacuare: "Yusuja  
Emepequetu  
nazareno



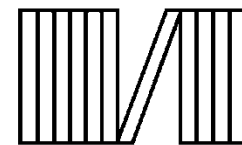
bacani jubuque" jadya. Jadya  
eque tuna Nazaretju anidiruhuaaju, tunara  
icueneta cueja acuare bae cuitadya jucuar.



Yusuratu dutya  
dyaque iyuhueda baya. Jadya tibudya  
tujatu tuja peadyaque Ebacuaque  
ecuana jiteque maju ishu cuadishahua.

Tuja Ebacuaque queja ni ecuana  
catyatiya, ijahuaja etiquiju  
ecuana judirubuque ama.

Yusu tsehue ecuana  
anisiribuque.



Romanos 3:23 Dutya ecuana jucha aridaque. Aijamatu ni  
ejeque buchique Yusura amerecara aya eque juyaque,  
ni peadya buchique.

Romanos 6:23 Jucha arida tibu ecuana maju aqui, mere  
pujira mere juya tibu etsujequi inaya bucha. Yusura  
bacue ecuana tsujema neri Satanás quejaque  
inajacamereya ecuana, Ecuana Cuatsashaqui Cristo Jesús  
queja catyatihua baatsu. Tura ecuana inajacamereya  
majunuca ishu ama, tuatsehue ani ishu.

Hebreos 9:27 Maju pidya cuita camadya ecuana juya.  
Tuequedya ecuana Yusura cuejabuque eje bucha  
judadiyaque ecuana riyaque yahuaju eje  
bucha juhua eque.



Efesios 2:8,9 Yusura ecuana Ijahua quejaque  
inajacamereya ecuana Jesucristo queja catyatihuaaju.  
Inajacamereya tura ecuana ecuanara ai jida ahua baatsu  
ama, ecuana tsehue dyaque jida juatsudya jutidya.  
Aijamatu ni ai ecuanaja jida aishuque Yusuja ecuana  
tuaqueja judirusha ishu. Jadya ama juatsu ecuana  
ecasumitiu jutidya, ecuana aiju jida baatsu Yusura  
inajacamerehua bucha cabatitsu. Yusura ecuana  
inajacamerehua tsujema neri. Ai tura ecuana yanacana  
tyau ahuaque buchique tume.



Romanos 10:9,10 Ecuana "Jesús tu Ique  
Cuatsashaquique", jadya quisarati ayaju Yusura  
ecuana Ijahua quejaque inajacamereya. Ecuana  
yuneri cuitadya Jesús emajuque chacha  
netitsuranucahuaque ejeneyaju, Yusura ecuana  
inajacamereya. Dutya ducuta Jesús queja  
catyatihuaju, ecuana Yusura jucha metse ama baya.  
"Jesús queja ique catyatihua", jadya cacuejatiyaju,  
ecuana Yusura inajacamereya.



Juan 3:16,17 Yusuratu dutya dyaque iyuhueda baya.  
Jadya tibudya tujatu tuja peadyaque Ebacuaque ecuana  
jiteque maju ishu cuadishahua. Tuja Ebacuaque queja ni  
ecuana catyatiya, ijahuaja etiquiju ecuana judirubuque  
ama. Yusu tsehue ecuana anisiribuque. Yusuratu riyaque  
yahuaju cuanaque nrecaturacarama acuaque. Jadya  
tibudya tujatu Ebacuaque riyaque yahuaju cuadishahua,  
tuaqueja catyatiya cuanaque inajacamere ishu, tuna  
ijahuaja etiquiju judiru ishu ama. Riyaque tu Yusura  
cuejacuareque: "Era micuana tere baecua anishaya.  
Micuana ecue ebacua queja catyatihua tibu,  
era micuana tere baecua anishaya".



1 Juan 5:11-13 Yusuja Ebacuaque queja ni ecuana  
catyatihua, tume ecuana iyacuanetanahua. Majutsu  
ecuana Yusu queja judirubuque ni eje tupu jaca ishu  
ama. Yusuja Ebacuaque queja ni ecuana catyatima,  
iyacuanema ecuana. Tume ecuana Yusu  
tsehue anidirubuque ama.

Micuana era quirica cuadisha ishu ayaque  
Yusuja Ebacuaque queja micuana catyatihua. Jadya  
tibudya micuana iyacuanetanahua. Majutsu micuana  
Yusu queja judirubuque ni eje tupu jakanuca ishu ama.  
Cuadishaya rique micuanaja quirica,  
micuana pana adebamere aishu.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Cavineña Bible (cav) © 2011, Wycliffe Bible Translators,  
Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/538/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

